

^{1*}Амирбекова С.К.  ²Жомарт Е.  ³Бегимбаева А.К. 

^{1,2} Институт востоковедения имени Р.Б.Сүлейменова, Алматы, Казахстан

³ Центральная научная библиотека РГП «Ғылым ордасы»

E-mail: ¹sagynysh.amirbekova@mail.ru, ²kurmanbayeva.ks@gmail.com,

³beginmbaevaakmaral939@gmail.com

АРАБО-ПЕРСИДСКИЕ РУКОПИСНЫЕ ФОНДЫ ВАТИКАНА

Аннотация. В статье рассматриваются арабо-персидские рукописные фонды Ватиканской апостольской библиотеки как важнейший комплекс письменных источников по истории и исторической географии средневекового Казахстана, Центральной Азии и Ирана. Цель исследования заключается в определении источниковедческого значения арабских и персидских рукописей Ватикана для реконструкции политических, этнокультурных и социально-экономических процессов, происходивших в средние века. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: проследить основные этапы формирования и систематизации арабо-персидского фонда Ватиканской апостольской библиотеки; выявить содержащиеся в рукописях сведения о городах, торговых путях, государствах, племенах и народах региона; определить степень информативности отдельных исторических и географических сочинений. Научная новизна статьи состоит в комплексном рассмотрении арабских и персидских рукописей Ватиканской апостольской библиотеки как взаимодополняющей группы источников по истории и географии Казахстана и Центральной Азии. Методологическую основу исследования составили историко-сравнительный, текстологический методы, а также методы источниковедческого и сравнительно-географического анализа. Их применение позволило сопоставить сведения различных авторов, установить особенности рукописной традиции и определить степень достоверности содержащихся в сочинениях данных. В заключении установлено, что арабо-персидские рукописи содержат ценные сведения о Хорезме, Мавераннахре, Дешт-и Кипчаке, Монгольской империи, государстве Хулагуидов и Могулистане, а их комплексное изучение способствует уточнению исторической географии, политической истории и этнокультурных связей народов Евразии.

Благодарность: Статья выполнена в рамках программно-целевого финансирования проекта Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан «Ранняя и средневековая история, культура Тюркского мира по новым уникальным материалам Ватикана и стран Западной Европы» (ЖТН: BR24993132:).

Ключевые слова: Ватиканская апостольская библиотека, арабские рукописи, персидские рукописи, историческая география, источниковедение.

Введение

Арабо-персидские рукописи, хранящиеся в библиотеках и архивах Ватикана и Европы, представляют собой одно из наиболее значимых собраний письменного наследия исламской цивилизации за пределами Ближнего Востока, Ирана и Центральной Азии. Эти коллекции включают исторические хроники, литературные произведения, философские и богословские трактаты, научные сочинения, дипломатические документы, географические описания и переводы, отражающие многовековые контакты Европы с Персией и Арабским Востоком. Современное изучение данных этих фондов основывается на классических каталогах Джузеппе Симоне Ассемани и Стефана Еводия Ассемани, Этторе Росси, Анджело Май, Микеле Пьемонтесе и других исследователей. Научное изучение арабо-персидских рукописей

Европы имеет длительную историю, связанную с развитием европейского востоковедения, иранистики и исламской кодикологии.

Первоначальные попытки описания восточных рукописей относятся к XVII–XVIII вв., когда европейские учёные начали систематическое изучение арабских, персидских и тюркских письменных памятников. Особый этап в развитии науки связан с XIX столетием, когда крупнейшие европейские библиотеки приступили к созданию фундаментальных каталогов восточных рукописей. Именно в этот период были подготовлены труды, которые до настоящего времени остаются основными справочными изданиями.

Материалы и методы исследования

Источниковую основу исследования составляют арабские и персидские рукописи исторического и географического содержания, хранящиеся в фондах Ватиканской апостольской библиотеки. Рассматриваемые материалы содержат сведения о политической истории, исторической географии, этническом составе, городах, торговых путях и социально-экономическом развитии средневекового Казахстана, Центральной Азии и Ирана. Наряду с рукописными текстами в исследовании использованы опубликованные каталоги восточных рукописей Ватиканской апостольской библиотеки, научные описания отдельных кодексов, факсимильные воспроизведения, критические издания и переводы соответствующих сочинений, в частности, фундаментальные труды И. С. Ассемани, С. Э. Ассемани, Г., Росси, Леви Делла Вида и тд. Каталогные материалы позволили уточнить названия произведений, авторство, язык, содержание и тематическую принадлежность рукописей, а также особенности их систематизации в составе арабо-персидского фонда.

К персидскому комплексу источников относятся «Тарих-и джахангушай» («История завоевателя мира») Ата-Малика Джувейни, «Джами ат-таварих» («Сборник летописей») Рашид ад-Дина, «Таджзийат ал-амсар ва тазджийат ал-асар» Абдаллаха ибн Фазлаллаха Ширази, известного как Вассаф ал-Хазрат, и «Тарих-и Рашиди» Мирзы Мухаммада Хайдара Дулата. Эти произведения имеют особое значение для изучения истории монгольских завоеваний, формирования и развития улусной системы, политической истории Монгольской империи и государства Хулагуидов, а также процессов, происходивших в Могулистане, Мавераннахре, Восточном Туркестане и на сопредельных территориях. В них представлены сведения о деятельности правителей и военачальников, взаимоотношениях династий, миграциях племён, военно-политических конфликтах и этнокультурных связях народов Евразии.

Корпус арабоязычных источников представлен преимущественно географическими сочинениями, среди которых «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик» («Книга путей и стран») Ибн Хордадбега, «Сурат ал-ард» («Картина Земли») Ибн Хаукаля, «Ахсан ат-такасим фи марифат ал-акалим» («Лучшее разделение для познания климатов») Шамс ад-Дина ал-Мукаддаси и «Таквим ал-булдан» («Упорядочение стран») Абу-л-Фиды. В этих трудах содержатся сведения о географическом положении Хорезма, Мавераннахра, Дешт-и Кипчака и соседних областей, расстояниях между городами, сухопутных и речных путях сообщения, торговых центрах, природных условиях, хозяйственной специализации населения и этнополитической ситуации. Их изучение позволяет реконструировать пространственные представления арабомусульманских авторов о Центральной Евразии и определить место данного региона в системе средневековых международных коммуникаций.

Методологическую основу работы составил комплекс общенаучных и специальных исторических методов. Одним из основных стал историко-сравнительный метод, использованный для сопоставления сообщений арабских и персидских авторов об одних и тех же территориях, городах, народах и политических образованиях. С его помощью были выявлены общие сведения и различия в описаниях Хорезма, Мавераннахра, Дешт-и Кипчака, Монгольской империи, государства Хулагуидов и Могулистана. Сравнение показало, что

различия между сообщениями авторов обусловлены не только временем создания произведений, но и их жанром, целями написания, кругом использованных источников, политической средой и личной позицией составителей. Текстологический метод применялся для анализа структуры, содержания и терминологического аппарата изучаемых сочинений. Особое внимание уделялось вариантам написания географических названий, этнонимов, антропонимов и политико-административных терминов. Источниковедческий анализ был направлен на определение происхождения, времени создания, авторства, жанровой принадлежности и информационного потенциала рассматриваемых произведений. При работе с географическими сочинениями применялся сравнительно-географический метод. Он заключался в сопоставлении средневековых топонимов и описаний маршрутов с современными географическими объектами, а также в сравнении данных различных авторов о местоположении городов, расстояниях между ними, направлениях торговых путей и природных особенностях отдельных областей. Данный метод позволил выявить изменения в представлениях арабо-мусульманских географов о Центральной Азии и Дешт-и Кипчаке, а также проследить трансформацию региональной системы городских и торговых центров.

Обсуждение

Изучение арабо-персидских рукописей Ватиканской апостольской библиотеки имеет продолжительную традицию. Первые систематические описания восточного собрания связаны с деятельностью востоковедов семьи Ассемани – Иосифа Симона Ассемани и Стефана Эводия Ассемани (Assemani, 1728). В дальнейшем исследование и каталогизацию арабских рукописей продолжили Анджело Май (Mai, 1831), Джордж Леви делла Вида (Levi, 1935) и Тиссерат (Tisserant, 1924), а персидских рукописей – Этторе Росси и Анджело Микеле Пьемонтесе (Piemontese, 2001). Их каталоги и кодикологические исследования заложили основу для изучения происхождения, состава и содержания восточных фондов Ватикана. Современные сведения о рукописях представлены также в каталогах и цифровых коллекциях Ватиканской апостольской библиотеки.

В западноевропейской историографии важную роль сыграли Михаэл Ян де Гуге, издавший арабские географические сочинения в серии *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, Ги Ле Стрэндж, исследовавший историческую географию мусульманского Востока, Владимир Минорский, занимавшийся географическими источниками по Центральной Азии и Ирану, а также Джон Эндрю Бойл, подготовивший английский перевод «Тарих-и джахангушай» Джувейни. Исследованию «Джами ат-таварих» Рашид ад-Дина и персидской историографии монгольской эпохи посвящены работы Этьена Катрмера, Эдгара Блоше, Карла Яна и Дэвида Моргана.

В российском и советском востоковедении фундаментальное значение имеют труды В. В. Бартольда, который широко использовал арабские и персидские сочинения при изучении истории и исторической географии Туркестана. Большой вклад внесли И. Ю. Крачковский, исследовавший арабскую географическую литературу, В. Г. Тизенгаузен, собравший арабские и персидские источники по истории Золотой Орды, А. Ю. Якубовский, И. П. Петрушевский и А. А. Ромаскевич. Работы этих учёных способствовали введению восточных рукописных источников в научный оборот и разработке методов их текстологического и источниковедческого анализа.

В казахстанской историографии особое место занимают исследования Б. Е. Кумекова, посвящённые арабским географическим источникам и истории кимаков, кипчаков и Дешт-и Кипчака. Значительный вклад внесли В. П. Юдин, изучавший персидские и тюркские источники по истории Казахстана и Центральной Азии, М. Х. Абусейтова, исследовавшая письменные источники по истории Казахского ханства и международным связям региона, а также А. К. Муминов, занимающийся исламской рукописной традицией Центральной Азии. Результаты источниковедческой работы казахстанских востоковедов представлены, в

частности, в многотомной серии «История Казахстана в персидских источниках», сведения о которой содержатся в Казахстанской национальной электронной библиотеке.

Таким образом, западные исследователи преимущественно занимались каталогизацией, публикацией и переводом арабо-персидских рукописей, российские и советские востоковеды разработали основы их историко-источниковедческого изучения, а казахстанские учёные сосредоточились на выявлении содержащихся в них сведений по истории и исторической географии Казахстана и Центральной Азии. Вместе с тем арабские и персидские рукописи Ватиканской апостольской библиотеки как единый комплекс источников по истории региона до настоящего времени изучены недостаточно, что определяет актуальность настоящего исследования.

В XX–XXI вв. изучение арабо-персидских рукописей получило новое развитие благодаря применению методов кодикологии, палеографии и цифровой гуманитаристики. Французский исследователь Ф. Дерош подчёркивает, что исламская рукопись должна рассматриваться как сложный исторический объект, включающий одновременно текст, материальную структуру и культурный контекст создания (Déroche, 2006: 15–30).

В казахстанской историографии проблема использования арабо-персидских источников также занимает важное место. Исследования В. В. Бартольда, С. Г. Кляшторного, Т. И. Султанова, М.Х. Абусеитовой (Абусеитова, Шаймарданова, Табынбаева, 2019) и других учёных показали исключительное значение персидских хроник для изучения истории Центральной Азии и Великой степи.

Однако вопрос комплексного изучения именно европейских коллекций арабо-персидских рукописей как единого источникового пространства для истории Казахстана остаётся недостаточно разработанным. Арабский и персидский языки на протяжении многих веков являлись одним из главных языков исторического письма, дипломатии, науки и государственного управления в обширном пространстве от Ближнего и Среднего Востока до Мавераннахра и Дешт-и Кыпчака. Поэтому значительная часть сведений о политической истории Монгольской империи, Улуса Джучи, государства Хулагуидов, Тимуридов, Могулистана и раннего Казахского ханства сохранилась именно в арабо-персидских исторических сочинениях.

Научные результаты

Апостольская библиотека Ватикана (Biblioteca Apostolica Vaticana) – одна из старейших библиотек мира, где арабо-персидские рукописи начали собираться еще в XVI столетии. Помимо Ватикана, важнейшими центрами хранения являются библиотеки Италии, Франции, Великобритании, Германии, Австрии, Нидерландов и России. История поступления арабо-персидских рукописей в Ватикан непосредственно связана с католическими миссиями в Иране, дипломатическими контактами папского престола с государствами Сефевидов, деятельностью востоковедов XVI–XIX вв., приобретением частных коллекций, передачей архивов монашеских орденов.

История научного описания восточных рукописей Ватиканской библиотеки тесно связана с деятельностью Стефано Еводио Ассемани (Stephanus Evodius Assemani) и Джузеппе Симоне Ассемани (Giuseppe Simone Assemani). Ими был создан фундаментальный каталог, который вошёл в состав многотомного каталога восточных рукописей Апостольской библиотеки Ватикана стал одним из первых масштабных научных описаний восточных рукописных фондов Европы. По поручению папы Бенедикта XIV они приступили к подготовке систематического каталога восточных рукописей. Первым результатом этой работы стал том с описанием еврейских манускриптов, опубликованный в Риме в 1756 г. За ним последовали два тома, посвящённые сирийским рукописям (1758–1759). Согласно первоначальному замыслу, четвёртый том должен был охватывать арабское собрание. Первоначальный указатель арабо-персидских рукописей отличался краткостью, однако при подготовке окончательного каталога

он был значительно переработан: уточнены сведения об авторах, исправлены атрибуции, дополнены сведения о содержании, унифицированы принципы описания. Каталог Ассемани положил начало систематическому изучению восточных рукописей Ватикана.

Арабо-персидских рукописи представлены в разделе восточных кодексов данного каталога. Подготовленный Ассемани первоначальный указатель позднее был переработан и дополнен в соответствии с принципами научного описания рукописных фондов (Assemani, 1728).

Арабские рукописи

Предшественниками Ассемани в области описания арабских фондов были Авраам Эккелленсис и Иоанн Матфей Найрон. Составленный ими в 1686 г. каталог восточных кодексов Ватиканской библиотеки сохранился в рукописном виде. Несмотря на краткость описаний, он представляет значительную историко-библиографическую ценность. В каталоге учтено 187 рукописей, из которых 69 относятся к арабо-христианской традиции, а остальные – к мусульманской письменной культуре. Как отмечал Анджело Май, этот труд, хотя и уступал позднейшим каталогам по полноте, соответствовал научному уровню своего времени (Mai, 1831). Формирование арабского фонда Ватиканской библиотеки происходило благодаря целенаправленной собирательской деятельности Святого Престола. Особую роль в этом процессе сыграл папа Климент XI, по инициативе которого на Восток направлялись Джузеппе Симоне, Элия и Симон Ассемани, а также Андреа Скандер. Их задачей были поиск и приобретение рукописей на арабском и других восточных языках. Пополнению фонда содействовали Авраам Эккелленсис, Фауст Найрон и путешественник Пьетро делла Валле.

В дальнейшем арабское собрание пополнялось за счёт частных и институциональных коллекций. Часть кодексов поступила из библиотеки шведской королевы Кристины, приобретённой папой Александром VII. Рукописи также передавали Климент Караччоли, Доменико Сирлето, восточные переписчики и христианские учёные, работавшие при библиотеке. Значительные поступления были связаны с Конгрегацией распространения веры (Sacra Congregatio de Propaganda Fide), Маронитской и Урбанской коллегиями, монастырём Святого Петра на Монте-Аурео, а также с деятельностью пап Иннокентия XIII и Бенедикта XIV и кардинала Алоизия Карафы.

Важным этапом научного описания восточных фондов стала деятельность Анджело Мая. В 1831 г. в седьмом томе издания *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita* был опубликован подготовленный им каталог. Он включал описания арабских, персидских, турецких, эфиопских, коптских, армянских, грузинских, славянских, индийских и китайских рукописей, а также еврейских и сирийских кодексов, не вошедших в каталоги Ассемани (Mai, 1831). Существенным вкладом Мая стало составление алфавитного указателя к арабскому каталогу. Его отсутствие в первоначальной редакции Ассемани затрудняло поиск произведений и авторов. Несмотря на пробелы, разночтения и искажения собственных имён и заглавий, Май систематизировал имеющиеся сведения и тем самым повысил практическую и научную ценность каталога. Его издание стало одним из основных библиографических источников по восточным рукописям Ватикана.

Отдельное место в истории фонда занимает собрание Климента Иосифа Давида (1829–1890), хорепископа Мосула, впоследствии сиро-католического архиепископа Дамаска. В 1850–1860-х гг. под его руководством в скрипториях Ближнего Востока, преимущественно Месопотамии, осуществлялось копирование редких сирийских и арабских христианских и мусульманских сочинений. История этого собрания была рассмотрена Пьером Серсуа в исследовании *Les manuscrits orientaux de Monseigneur David, au Musée Borgias, de Rome* (Cersoy, 1894).

В 1869 г., прибыв в Рим для участия в Первом Ватиканском соборе, архиепископ Давид передал Святому Престолу коллекцию из 46 крупноформатных томов. Она поступила в Музей Борджиа, находившийся в ведении Конгрегации распространения веры. В 1902 г., согласно

апостольскому бреве папы Льва XIII, рукописные фонды музея были включены в состав Ватиканской апостольской библиотеки. В современной структуре библиотеки манускрипты собрания Давида входят преимущественно в фонды Borgiani Siri и Borgiani Arabi.

Следующим этапом каталогизации стал краткий инвентарь Эжена Тиссерана, опубликованный в 1924 г. в юбилейном сборнике, посвящённом 80-летию бывшего префекта Ватиканской библиотеки Франца Эрале (Tisserant, 1924). Труд обобщил результаты систематизации арабской части собрания Музея Борджиа. Тиссеран зафиксировал шифры, датировку, объём, физическое состояние и происхождение рукописей, включая списки из коллекции архиепископа Давида. Его инвентарь заложил основу для последующего подробного описания исламских арабских рукописей.

Наиболее значительным результатом этой работы стал каталог Джорджо Леви Делла Вида *Elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana: Vaticani, Barberiniani, Borgiani, Rossiani*, опубликованный в 1935 г. в серии *Studi e Testi* (т. 67). После отказа принести присягу фашистскому режиму и увольнения из Римского университета в 1931 г. учёный получил возможность продолжить исследования в Ватиканской библиотеке при поддержке Джованни Меркати и Эжена Тиссерана. В каталоге были систематизированы исламские арабские рукописи четырёх основных фондов: *Vaticani Arabi, Barberiniani, Borgiani* и *Rossiani*. Леви Делла Вида отделил мусульманские богословские, правовые, философские, естественно-научные и литературные произведения от арабо-христианского корпуса. В 1965 г. он опубликовал продолжение – *Secondo elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana* (*Studi e Testi*, т. 242), включившее новые и ранее не описанные материалы.

Особый интерес представляет фонд *Rossiani*, сформированный на основе библиотеки итальянского учёного и библиофила Джованни Баттиста де Росси (1822–1894) (Rossi, 1953). После его смерти коллекция была передана Обществу Иисуса с условием сохранения её целостности, а впоследствии поступила в Ватиканскую библиотеку. Собрание насчитывает около 1200 рукописей и более 8000 печатных изданий, включая приблизительно 2500 памятников раннего книгопечатания XV в. Оно объединяет латинские, греческие и восточные рукописи богословского, исторического, литературного и филологического содержания. Восточная часть фонда *Rossiani* включает арабские, персидские сирийские, армянские и другие кодексы, относящиеся к христианской и исламской книжным традициям. В отличие от институционально сформированных собраний, эта коллекция отражает научные и библиофильские интересы частного собирателя XIX в. Владельческие записи, вакфные отметки, библиотечные и монастырские печати, колофоны и сведения о прежних владельцах позволяют реконструировать историю бытования рукописей и пути их перемещения из ближневосточных книжных центров в европейские собрания.

Таким образом, формирование и каталогизация арабских рукописей Ватиканской апостольской библиотеки представляли длительный процесс, охватывавший частное коллекционирование, церковную собирательскую деятельность и научное описание фондов. Каталоги Эккелленсиса и Найрона, Ассемани, Мая, Тиссерана и Леви Делла Вида последовательно расширяли сведения о составе и происхождении манускриптов. Благодаря включению собраний *Borgiani, Barberiniani, Rossiani* и других коллекций Ватиканская библиотека превратилась в один из важнейших мировых центров хранения и изучения арабского рукописного наследия.

Персидские рукописи

Европейские библиотеки и архивы обладают крупнейшими собраниями персоязычных рукописей, которые представляют исключительную ценность для исследования истории Ирана, Центральной Азии и Казахстана. Эти коллекции формировались на протяжении нескольких столетий в результате дипломатических контактов, научных экспедиций, деятельности востоковедов, коллекционеров и государственных учреждений. Особенность европейских собраний заключается в том, что они сохранили значительное количество

рукописных списков произведений, созданных в период средневековья и раннего нового времени. Многие из этих текстов являются основными источниками по истории политических объединений, существовавших на территории современной Центральной Азии. Европейские коллекции важны не только количеством сохранившихся рукописей, но и наличием различных списков одного и того же произведения. Это позволяет проводить сравнительный текстологический анализ и выявлять особенности передачи исторической памяти. Как отмечает Ф. Дерош, рукопись исламского Востока должна рассматриваться как комплексный исторический объект, в котором соединяются содержание текста, материальная структура книги и культурная среда её создания (Déroche, 2006: 15–32).

Одной из древнейших персидских рукописей Ватиканской библиотеки считается перевод Евангелия на персидский язык начала XIV века (1312 г.), поступивший в библиотеку еще в XVI веке. Согласно современным исследованиям, в Ватиканской библиотеке хранится около 189 основных персидских кодексов, коллекция Borgia, коллекция Barberini, коллекция Rossiani, собрание Sbath, крупнейшая мировая коллекция рукописей шиитских религиозных драм (тазие) – более 1000 единиц хранения, собранная Энрико Черулли в Иране в 1950-х годах.

Среди каталоги ватиканских рукописей наиболее авторитетными описаниями являются Этторе Росси. (Elenco dei manoscritti persiani della Biblioteca Vaticana. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1948). Он впервые дал научное описание основных персидских рукописей Ватиканской библиотеки. Каталог Росси стал основным инструментом исследования ватиканских персидских рукописей. В нём представлены сведения: о названии произведения, имени автора, количестве листов, особенностях письма, времени создания, состоянии сохранности (Rossi, 1948: 5–18). Значение каталога Э.Росси в том что он систематизировал различные группы персидских рукописей Ватикана: Vaticani, Barberiniani, Borgia, Rossiani.

Он также описал крупнейшее собрание шиитских мистериальных драм. Каталог коллекции Ta'ziyeh (1961). Каталог «Persica Vaticana. Roma e Persia tra codici e testi (2017)» Angelo Michele Piemontese также считается важным. Фундаментальное исследование объемом более 530 страниц, посвященное истории формирования ватиканских персидских фондов, происхождению рукописей, их научному значению и культурным связям между Римом и Персией. Ватиканское собрание представляет особый интерес для изучения истории передачи текстов, поскольку многие рукописи имеют сложную историю перемещения между различными культурными регионами.

Среди персидских рукописей особого внимания заслуживает Пятикнижие, перевод которого во многом отличается от текста, опубликованного в известной Лондонской полиглотте Брайана Уолтона. Перевод Пятикнижия представляет особый интерес для текстологов, поскольку его содержание и языковые особенности существенно отличаются от версии, опубликованной в знаменитой Лондонской полиглотте Брайана Уолтона (Walton's Polyglot, 1657–1659) (Cersoy, 1894). Эти материалы имеют важное значение для изучения истории переводов библейских текстов на восточные языки и культурного взаимодействия христианского и исламского миров. Кроме того, в собрании представлены персидские переводы Псалтири и Евангелий, имеющие важное значение для изучения истории переводческой деятельности и межкультурных контактов.

К рукописям светского и нехристианского содержания относятся многочисленные комментарии к Корану, лексикографические труды, грамматические сочинения, а также произведения, посвященные различным областям научного знания. Значительную часть персидского фонда составляют поэтические произведения, представляющие особый интерес для филологов, поскольку классическая персидская поэзия традиционно рассматривается как одно из наиболее выдающихся достижений литературной культуры Востока.

Современное исследование персидского фонда Ватикана получило развитие в трудах Анджело Микеле Пьемонтесе. Его работа «Piemontese A. M. Persica Vaticana: Roma e Persia tra

codici e testi. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana» рассматривает персидские рукописи Ватикана как единый историко-культурный комплекс. Главная идея исследования заключается в том, что рукописи Persica Vaticana являются не просто библиотечным фондом, а свидетельством многовекового взаимодействия: Рима и Персии, Европы и Востока, христианской и исламской культур. Дипломатические контакты Святого престола с Сефевидской Персией в XVI веке способствовали не только политическому обмену между Востоком и Западом, но и расширению европейских собраний персидских рукописей и документов. Персидский фонд Ватикана рассматривается как результат длительного процесса культурного обмена.

Особое значение имеет труд «Catalogo dei manoscritti persiani conservati nelle biblioteche d'Italia (1989)». Пьемонтские анализируют происхождение рукописей, историю их поступления в Ватикан, особенности текстов, роль дипломатических и религиозных контактов. В нем впервые объединены сведения обо всех известных персидских рукописях Италии. Каталог включает 439 рукописей, находящихся более чем в тридцати библиотеках Италии (Piemontese A., 2001: 320-325). Несмотря на значительные достижения каталогизации, сохраняется ряд проблем: многие рукописи описаны только кратко, не все каталоги переведены на английский язык, значительная часть рукописей никогда не публиковалась, отсутствует единая международная база данных персидских рукописей, без завершения цифровизация многих коллекций.

Историко-географические сочинения арабских и персидских авторов

История Казахстана и Центральной Азии представляет собой сложный многовековой процесс взаимодействия различных культурных и политических традиций. Исследование этого исторического пространства невозможно без привлечения разнообразных письменных источников, созданных на арабском, персидском, тюркском, китайском и др. языках. Особое значение среди них занимают арабо-персидские исторические сочинения. Начиная со средневековья арабский и персидский языки выполняли функцию международного языка культуры и исторического письма в значительной части исламского мира. Даже в государствах, где политическая власть принадлежала тюркским или монгольским династиям, именно персидская письменная традиция оставалась важнейшим средством фиксации исторических событий. Для изучения истории Казахстана особую ценность имеют арабо-персидские источники XIII–XVI вв., содержащие сведения о монгольском завоевании Центральной Азии, формировании улусной системы, истории Улуса Джучи, развитии Золотой Орды, политической истории Могулистана, становлении Казахского ханства.

К числу наиболее значимых персидских произведений относятся Ата-Малика Джувейни «Тарих-и джахангушай» («История завоевателя мира») Ала ад-Дина Ата-Малика Джувейни (1226–1283) является одним из наиболее ранних персоязычных повествовательных источников по истории Монгольской империи (Ata-Malik Juvayni, 1260). Сочинение было создано приблизительно в 1250–1260-х гг. Автор происходил из семьи высокопоставленных чиновников и непосредственно участвовал в политической жизни государства Хулагуидов. Труд состоит из трёх основных частей. В первой изложена история Чингисхана и его преемников, во второй – история Хорезмшахов и монгольских правителей Центральной Азии, в третьей – деятельность Хулагу и разгром исмаилитского государства в Иране. Для истории Казахстана особый интерес представляют сведения о походах монгольских войск против кипчаков, канглы и Хорезма, о завоевании Отрара, Дженда, Сыгнака и других городов Сырдарьинского региона, а также о формировании монгольских улусов. Джувейни располагал доступом к официальным документам и монгольской устной традиции, однако его положение при дворе Хулагуидов повлияло на характер изложения. Поэтому содержащиеся в хронике сведения необходимо сопоставлять с сообщениями Рашид ад-Дина, ан-Насави, Ибн ал-Асира и китайской «Юань ши».

«Джами ат-таварих» («Сборник летописей») Рашид ад-Дина Фазлаллаха Хамадани (ок. 1247–1318) является основополагающим источником по истории монголов и тюркских народов Евразии (Rashid al-Din, 1310). Произведение создавалось в начале XIV в. при дворе ильханов Газана и Олджейту. Оно задумывалось как всемирная история, основанная на монгольских, персидских, арабских, тюркских, китайских и других письменных и устных материалах. Наибольшую ценность представляет первая часть сочинения, известная как «Та'рих-и мубарак-и Газани». В ней изложена история монгольских племён, предков Чингисхана, образования Монгольской империи и деятельности Чингизидов. Рашид ад-Дин приводит сведения о Джучи, Орда-Ежене, Бату, Берке и других представителях династии Джучидов, а также о Чагатае и его преемниках. Его сообщения имеют первостепенное значение для изучения происхождения и политической истории Улуса Джучи, Белой Орды, Чагатайского улуса и земель Восточного Дешт-и Кипчака. Произведение содержит сведения о племенах найманов, керейтов, жалайыров, кыпчаков, канглы, карлуков и других этнических объединениях, участвовавших в формировании населения средневекового Казахстана. Рашид ад-Дин также подробно рассматривает возникновение государства Хулагуидов, поход Хулагу на Иран и Ближний Восток, взятие Багдада в 1258 г., войны ильханов с Джучидами и дипломатические отношения монгольских государств.

Персидский историк Абдаллах ибн Фазлаллах Ширази, известный как Вассаф ал-Хазрат, является автором сочинения «Таджзийат ал-амсар ва тазджийат ал-асар», более известного как «Тарих-и Вассаф» (Wassaf al-Hazrat, 1328). Оно представляет собой продолжение «Тарих-и джахангушай» Джувеини и охватывает преимущественно историю второй половины XIII – начала XIV в. Главным объектом повествования является государство Хулагуидов. Вассаф описывает правление Хулагу, Абаги, Ахмада Текудера, Аргуна, Гайхату, Байду, Газана и Олджейту. В сочинении отражены административная система Ильханата, налоговая политика, придворная борьба, положение городов Ирана и отношения Хулагуидов с соседними государствами. Для истории Казахстана и Золотой Орды важны сведения о военно-политическом противостоянии ильханов с Джучидами, борьбе за Кавказ и торговых связях между Ираном, Хорезмом и Дешт-и Кипчаком. Произведение написано сложным риторизированным стилем и требует осторожного текстологического и терминологического анализа.

«Тарих-и Рашиди» Мирзы Мухаммада Хайдара Дулата (1499/1500–1551) было составлено на персидском языке в 1540-х гг., хотя произведение относится уже к переходному периоду от Средневековья к раннему Новому времени, оно является одним из наиболее важных источников по истории Могулистана и раннего Казахского ханства (Mirza Muhammad, 1546). Первая часть представляет историческое повествование о ханах Могулистана с XIV до XVI в., а вторая имеет мемуарный характер. Автор приводит сведения о Чагатаидах, дуглатских эмирах, Есен-Буге, Юнус-хане, Султан-Саид-хане, Керее, Жанибеке, Касым-хане и казахско-могульских отношениях. Именно «Тарих-и Рашиди» содержит одно из наиболее известных сообщений об откочёвке Керей и Жанибека и образовании Казахского ханства.

В целом, эти и другие персидские источники позволяют исследовать важнейшие этапы истории региона: монгольское завоевание, формирование Улуса Джучи, развитие Золотой Орды, государство Хулагуидов, политическую историю Могулистана, становление Казахского ханства. Также особое значение имеет труд Хамдаллаха Мустауфи Казвини «Nuzhat al-Qulūb», где представлены сведения о городах, административном устройстве, торговых путях, экономической жизни регионов. Для истории Казахстана важны данные о связях Мавераннахра, Хорасана, городов Южного Казахстана, степных территорий.

Однако значительная часть рукописных списков этих произведений сегодня находится в европейских собраниях. Поэтому изучение европейских коллекций становится важным направлением современной исторической науки и востоковедения. Европейские коллекции арабо-персидских рукописей представляют собой важнейший источник для изучения истории

Казахстана и Центральной Азии. Их научная ценность определяется: сохранением уникальных рукописных списков исторических произведений, наличием фундаментальных каталогов, возможностью проведения сравнительного текстологического анализа, перспективами цифрового объединения материалов. Одной из важнейших задач современной науки является реконструкция первоначального текста произведения.

Систематическое исследование европейских фондов является одним из перспективных направлений современной казахстанской востоковедения. Арабо-персидские рукописи европейских библиотек являются одним из важнейших источниковых комплексов для изучения истории Казахстана и Центральной Азии.

Проведённое исследование показывает, что европейские коллекции необходимо рассматривать как единое пространство исторического наследия, объединяющее различные рукописные фонды Ватиканской библиотеки и Европы. Научная ценность этих собраний определяется тем, что они сохранили многочисленные списки произведений, имеющих фундаментальное значение для изучения истории Центральной Евразии.

Современное изучение этих материалов требует сочетания традиционных методов востоковедения и новых цифровых технологий. Кодикология, палеография, текстология и цифровая гуманитаристика открывают новые возможности для анализа рукописного наследия. Таким образом, исследование арабо-персидских рукописей Европы не только расширяет представления об истории Казахстана и Центральной Азии, но и способствует включению исторического наследия региона в глобальное научное пространство.

Современная научная ценность арабских рукописей раскрывается в нескольких взаимосвязанных аспектах. Прежде всего, они сохранили одну из ранних редакций географических сведений о Хорезме, Мавераннахре и Дешт-и Кипчак относящихся к началу XIV в. Кроме того, изучение рукописей способствует реконструкции текстологической истории арабо-мусульманской географической традиции, позволяя выявить особенности передачи, редактирования и переписывания текста. Наконец, присутствие этих манускриптов в ватиканском собрании даёт возможность исследовать механизмы сохранения и рецепции арабского научного знания в европейском культурном пространстве.

Одним из наиболее ранних памятников арабской административной географии является сочинение Ибн Хордадбега (ок. 820 – ок. 912) «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик» («Книга путей и стран»), первоначальная редакция которого была составлена приблизительно в 846–847 гг., а позднее дополнена автором (Ibn Khordadbeh, 885). Сочинение содержит систематизированные данные о сухопутных и речных маршрутах, почтовых станциях, расстояниях между городами, налоговых поступлениях и политико-административном устройстве областей Аббасидского халифата. Особую ценность представляют сведения о путях, соединявших Иран, Хорасан, Хорезм, Мавераннахр, Фергану и земли тюркских народов. Ибн Хордадбех сообщает о торговых маршрутах купцов-рахданитов, достигавших земель хазар, славян и русов. Его данные позволяют реконструировать систему трансконтинентальных коммуникаций, связывавших Центральную Азию с Поволжьем, Восточной Европой и Каспийским регионом. Труд признаётся наиболее ранним из сохранившихся произведений арабской административной географии и важным источником по исторической топографии Мавераннахра.

Труд Ибн Хаукаля «Сурат ал-ард» («Картина Земли»), известный также под названием «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик», относится ко второй половине X в. (Ibn Hawqal, 977). Автор начал свои путешествия в 943 г. и на протяжении нескольких десятилетий посещал различные области исламского мира. Около 969 г. он находился в Хорезме и Мавераннахре, вследствие чего его описание этих регионов основано не только на письменной традиции, но и на личных наблюдениях. В сочинении характеризуются географическое положение, городская сеть, торговля, ремёсла, земледелие, денежное обращение и этнический состав населения Хорезма и Мавераннахра. Ибн Хаукаль приводит сведения о Бухаре, Самарканде, Шаше, Фергане и

других городах, описывает торговые связи Хорезма с Хазарией, Волжской Булгарией и степными тюркскими территориями. Особое значение имеют его наблюдения о путях перемещения товаров, в том числе мехов, рабов и изделий ремесленного производства. Сочинение считается одним из наиболее достоверных источников по исторической топографии, экономической географии и административному устройству исламского мира.

Географическое сочинение Шамс ад-Дина ал-Мукаддаси «Ахсан ат-такасим фи марифат ал-акалим» («Лучшее разделение для познания климатов»), составленное приблизительно в 985 г., представляет собой один из наиболее содержательных памятников классической арабской географии (Al-Muqaddasi, 985). В отличие от авторов, сосредоточенных преимущественно на перечислении маршрутов и расстояний, ал-Мукаддаси стремился создать комплексное описание отдельных областей исламского мира. Значительное место в его труде занимает Мавераннахр, который характеризуется как одна из наиболее развитых областей мусульманского Востока. Автор приводит подробные сведения о Бухаре, Самарканде, Шаше, Фергане, Усрушане, Нахшебе, Кеше и других городах. Он рассматривает архитектурный облик поселений, рынки, мечети, водоснабжение, земледелие, ремёсла, торговлю, языковые особенности и религиозную жизнь населения. Отдельно описывается Хорезм, его города и хозяйственные связи с кочевым миром. Благодаря наблюдательности автора «Ахсан ат-такасим» является важнейшим источником по социальной и городской географии Центральной Азии X в.

Стоит отметить географическое сочинение Абу-л-Фиды «Таквим ал-булдан» (Abu al-Fida, 1321), эта рукопись рассматривается как один из наиболее значимых арабоязычных источников. Исследовательница прослеживает воздействие географических данных Абу-л-Фиды на формирование пространственных представлений, нашедших отражение в трудах Постеля. В связи с этим этот труд приобретает значение не только как памятник средневековой исламской географической мысли, но и как свидетельство освоения, распространения и интерпретации арабского научного наследия в интеллектуальной среде Европы. «Таквим ал-булдан» представляет собой исключительно важный источник как для изучения рукописной традиции «Таквим ал-булдан», так и для реконструкции исторической географии Центральной Азии (Амирбекова, Саркыткан, Дюсенов, 2026).

Не менее существенное значение для изучения средневековой истории Центральной Азии имеет историческое сочинение Абу-л-Фиды «Мухтасар тарих ал-башар» («Краткая история человечества») (Abu al-Fida, 1329), представленное в фонде Vaticanī Arabici Ватиканской апостольской библиотеки (Амирбекова. Масимханулы, Бегимбаева, 2025). Этот масштабный исторический труд охватывает события от сотворения мира до 1329 г. В отличие от наследия многих других средневековых арабских авторов, исторические и географические произведения Абу-л-Фиды сравнительно рано вошли в европейские рукописные собрания. Уже в XVI–XVII вв. они вызвали устойчивый интерес европейских гуманистов и ориенталистов. «Мухтасар тарих ал-башар», получивший также распространение под названием «Тарих Абу-л-Фиды», содержит значительный комплекс источниковедчески ценных сведений о политическом развитии Хорезма, Мавераннахра, Дешт-и Кипчака и государств монгольской эпохи. Являясь универсальной исторической хроникой, охватывающей период от древнейших времён до 729 г. х. / 1329 г., сочинение освещает военно-политические, династические и этнокультурные процессы, протекавшие в указанных регионах, особенно в эпоху развитого и позднего Средневековья.

Заключение

Таким образом, изучение и введение в научный оборот арабо-персидских рукописей Ватиканской апостольской библиотеки представляет собой продолжительный и многоэтапный процесс. Начиная с XVIII в., когда были подготовлены фундаментальные каталоги Иосифа Симона Ассемани и других представителей этой научной традиции, восточные коллекции

Ватикана постепенно превратились в значимый объект европейских ориенталистических исследований. Важным этапом каталогизации стала публикация Анджело Мая, объединившая сведения об арабских, персидских и тюркских манускриптах. Закономерным продолжением этой работы в XX в. стали комплексные исследования Джорджо Леви Делла Вида. Его каталоги обеспечили более последовательную систематизацию исламских арабских рукописей, уточнили состав отдельных коллекций и расширили возможности их научного использования. В результате многолетней деятельности каталогизаторов и востоковедов ватиканские арабоязычные манускрипты утвердились в качестве уникального источникового комплекса, имеющего первостепенное значение для мировой ориенталистики, истории науки, текстологии и изучения исторической географии Центральной Азии.

Арабо-персидские манускрипты являются важным историческим источником, позволяющим проследить основные этапы политической трансформации Центральной Азии от эпохи домонгольских мусульманских династий до формирования монгольских государств. Сочинения содержат ценные сообщения о политической обстановке конца XIII – первой трети XIV в. и раскрывает многосторонние связи между государствами Ближнего Востока, Золотой Ордой и Чагатайским улусом. Также эти манускрипты сохранили сведения о названиях, топонимике, истории, населении и социально-экономическом состоянии городов региона в период их домонгольского расцвета. В целом арабо-персидские историко-географическое наследие обладает значительным научным и источниковедческим потенциалом. Комплексное изучение сочинений средневековых арабских географов позволяет реконструировать направления торговых коммуникаций Великого шёлкового пути, уточнить местоположение исчезнувших городов и определить границы средневековых государственных образований. Эти источники также предоставляют материал для исследования миграций и этнополитической трансформации тюркских племён: кипчаков, огузов, карлуков и кимаков в степных и оазисных областях Центральной Азии. Кроме того, их анализ способствует более глубокому пониманию характера взаимодействия оседло-земледельческих обществ Мавераннахра и Хорезма с кочевыми сообществами Дешт-и Кипчака.

Комплексное исследование этой темы позволило рассматривать арабские и персидские рукописи не изолированно, а как взаимодополняющую систему письменных источников. Арабская географическая традиция преимущественно раскрывает пространственные, экономические и этнографические характеристики региона, тогда как персидские исторические сочинения содержат более подробные сведения о политических событиях, династиях и межгосударственных отношениях. Их сопоставление способствует критической проверке отдельных сообщений, уточнению исторической топонимии и формированию более целостного представления о месте Казахстана и Центральной Азии в политическом, торговом и культурном пространстве средневековой Евразии.

Литература:

Abu al-Fida, 1321 – *Abu al-Fida*. Takwim al-buldan. // Fond Biblioteca Apostolica Vaticana. Bayrut. Dar Sadr. Bayrut. Dar Kutub al-Ilmiyya. 721 h. 1321. 540 p.

Abu al-Fida, 1329 – *Abu al-Fida*. Mukhtasar tarikh al-bashar. // Fond Biblioteca Apostolica Vaticana. Bayrut. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyya 729 h. 1329. 1112 p.

Al-Muqaddasi, 985 – *Shams al-Din al-Muqaddasi*. Ahsan al-taqasim fi ma‘rifat al-aqalim («Лучшее разделение для познания климатов»). Бейрут: Dar Sadr, 1991. 375 h. / 985. 498 p. Данные об объёме и бейрутском переиздании представлены в электронном библиографическом описании.

Assemani, 1728 – *Assemani J.S.* Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana. Vol. I–IV. Romae: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719–1728. 2452 p.

Ata-Malik Juvayni, 1260 – *Ata-Malik Juvayni*. Tarikh-i Jahan-gusha («История завоевателя мира»). Подготовка текста Мухаммада Казвини. Лейден–Лондон, 1912–1937. Около 658 h. / 1260. 3 vols. В современном однотомном тегеранском издании – 1104 страницы; библиографические сведения приведены в описании издания.

Cersoy, 1894 – *Cersoy P.* Les manuscrits orientaux de Monseigneur David, au Musée Borgia, de Rome // Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete. Bd. 9. Weimar: Verlag von Emil Felber, S. 361–384.)

Déroche, 2006 – *Déroche F.* Islamic Codicology: An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script. London: Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 2006.

Ibn Hawqal, 977 – *Ibn Hawqal*. Surat al-ard («Картина Земли»). Бейрут: Dar Sadir, 1938. 367 h. / 977. 528 p.

Ibn Khordadbeh, 885 – *Ibn Khordadbeh*. Kitab al-masalik wa-l-mamalik («Книга путей и стран»). Лейден: Brill, 1889. Около 272 h. / 885. 360 p.

Levi, 1935 – *Levi Della Vida Giorgio*. Elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana: Vaticani, Barberiniani, Borgiani, Rossiani. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, (Studi e Testi, 67).

Levi, 1965 – *Levi Della Vida Giorgio*. Secondo elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, (Studi e Testi, 242).

Mai, 1831 – *Mai Angelo*. Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita ab Angelo Mai. Vol. IV, pars II: Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae Arabicorum, Persicorum, Turcicorum. Roma. S. 485.

Mirza Muhammad, 1546 – *Mirza Muhammad Haydar Dughlat*. Tarikh-i Rashidi («Рашидова история»). Тегеран: Markaz-i Nashr-i Miras-i Maktub, 2004. Около 953 h. / 1546. 2 vols.

Piemontese, 2001 – *Piemontese A. M.* Le glosse sul Vangelo persiano del 1338 e il Codex Cumanicus // Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae. Vol. VIII. — Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2001. – P. 313–349.

Rashid al-Din, 1310 – *Rashid al-Din Fadlallah Hamadani*. Jami' al-tawarikh («Сборник летописей»). Тегеран: Amir Kabir, 1959. Около 710 h. / 1310. 2 vols.

Rossi, 1953 – *Rossi E.* Elenco dei manoscritti turchi della Biblioteca Vaticana. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1953. XXII. 415 p.

Tisserant, 1924 – *Tisserant, E.* Inventaire sommaire des manuscrits arabes du fonds Borgia à la Bibliothèque Vaticana // Miscellanea Francesco Ehrle: scritti di storia e paleografia pubblicati sotto gli auspici di S. S. Pio XI in occasione dell'ottantesimo natalizio dell'E.mo Cardinale Francesco Ehrle. Vol. V: Biblioteca ed Archivio Vaticano. Biblioteche diverse. Roma: Biblioteca Apostolica Vaticana. P. 1–34 (Studi e Testi, 41).

Wassaf al-Hazrat, 1328 – *Abdallah ibn Fadlallah Shirazi*. Tajziyat al-amsar wa tazjiyat al-a'sar («Разделение стран и течение эпох»), также известное как Tarikh-i Wassaf («История Вассафа»). Бомбей, 1853. Около 728 h. / 1328. 5 vols.

Абусейтова, 2019 – *Абусейтова М.Х., Шаймарданова Н.Ж., Табынбаева З.С.* Архивные фонды библиотек и музеев Франции по истории и культуре Великой степи. «Shygys», №1. 2019. С. 30-34.

Амирбекова, Саркыткан, Дюсенов, 2026 – *Амирбекова С.К., Саркыткан К., Дюсенов Б.* Историко-географические сведения о Хорезме и Мавераннахре в книге «Таквим аль-булдан» Абу аль-Фиды: на основе материалов Ватиканской версии Том 18 № 2 (2026): КАЗАХСТАНСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ Сс.118-135. DOI: <https://doi.org/10.63051/kos.2026.2.118%20>

Амирбекова. Масимханулы, Бегимбаева, 2025 – *Амирбекова С.К. Масимханулы Д. Бегимбаева А.К.* МАВЕРАННАХР И ХОРЕЗМ В ТРУДАХ АРАБСКИХ ГЕОГРАФОВ: ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЗАПАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ. «Қазақстан

шығыстануы» ғылыми журналы № 4, том 16, Сс.22-38. Алматы, 2025ж. DOI <https://doi.org/10.63051/kos.2025.4.22>

References:

- Abu al-Fida, 1321 – *Abu al-Fida*. Takwim al-buldan [The Ordering of Countries]. // Fond Biblioteca Apostolica Vaticana. Bayrut. Dar Sadr. Bayrut. Dar Kutub al-Ilmiyya. 721 h. 1321. 540 r.
- Abu al-Fida, 1329 – *Abu al-Fida*. Mukhtasar tarikh al-bashar [A Survey of the Countries]. // Fond Biblioteca Apostolica Vaticana. Bayrut. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyya 729 h. 1329. 1112 r.
- Al-Muqaddasi, 985 – *Shams al-Din al-Muqaddasi*. Ahsan al-taqasim fi ma‘rifat al-aqalim («Luchshee razdelenie dlya poznaniya klimatov» [The Best Divisions for Knowledge of the Regions]). Bejrut: Dar Sadr, 1991. 375 h. / 985. 498 p. Dannye ob ob'yome i bejrutskom pereizdanii predstavleny v elektronnom bibliograficheskom opisani.
- Assemani, 1728 – *Assemani J.S.* Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana [The Clementine-Vatican Oriental Library]. Vol. I–IV. Romae: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719–1728. 2452 p.
- Ata-Malik Juvayni, 1260 – *Ata-Malik Juvayni*. Tarikh-i Jahan-gusha «Istoriya zavoevatelya mira» [The History of the World Conqueror]. Podgotovka teksta Muhammada Kazvini. Lejden–London, 1912–1937. Okolo 658 h. / 1260. 3 vols. V sovremennom odnotomnom tegeranskom izdanii – 1104 stranicy; bibliograficheskie svedeniya privedeny v opisani izdaniya.
- Cersoy, 1894 – *Cersoy P.* Les manuscrits orientaux de Monseigneur David, au Musée Borgia, de Rome [The Oriental Manuscripts of Monsignor David in the Borgia Museum in Rome]. // Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete. Bd. 9. Weimar: Verlag von Emil Felber, S. 361–384.)
- Déroche, 2006 – *Déroche F.* Islamic Codicology: An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script. London: Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 2006.
- Ibn Hawqal, 977 – *Ibn Hawqal*. Surat al-ard («Kartina Zemli» [The Configuration of the Earth]). Bejrut: Dar Sadr, 1938. 367 h. / 977. 528 p.
- Ibn Khordadbeh, 885 – *Ibn Khordadbeh*. Kitab al-masalik wa-l-mamalik «Kniga putej i stran» [The Book of Routes and Kingdoms]. Lejden: Brill, 1889. Okolo 272 h. / 885. 360 p.
- Levi, 1935 – *Levi Della Vida Giorgio*. Elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana: Vaticani, Barberiniani, Borgiani, Rossiani. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana [Catalogue of the Islamic Arabic Manuscripts of the Vatican Library: Vatican, Barberini, Borgia, and Rossi Collections], (Studi e Testi, 67).
- Levi, 1965 – *Levi Della Vida Giorgio*. Secondo elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana [Second Catalogue of the Islamic Arabic Manuscripts of the Vatican Library]. (Studi e Testi, 242).
- Mai, 1831 – *Mai Angelo*. Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita ab Angelo Mai [A New Collection of Ancient Writers from the Vatican Codices]. Vol. IV, pars II: Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae Arabicorum, Persicorum, Turcicorum. Roma. S. 485.
- Mirza Muhammad, 1546 – *Mirza Muhammad Haydar Dughlat*. Tarikh-i Rashidi «Rashidova istoriya» [The History of Rashid]. Tegeran: Markaz-i Nashr-i Miras-i Maktub, 2004. Okolo 953 h. / 1546. 2 vols.
- Piemontese, 2001 – *Piemontese A. M.* Le glosse sul Vangelo persiano del 1338 e il Codex Cumanicus [The Glosses on the Persian Gospel of 1338 and the Codex Cumanicus]. // Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae. Vol. VIII. — Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2001. – P. 313–349.
- Rashid al-Din, 1310 – *Rashid al-Din Fadlallah Hamadani*. Jami‘ al-tawarikh «Sbornik letopisej» [Compendium of Chronicles]. Tegeran: Amir Kabir, 1959. Okolo 710 h. / 1310. 2 vols.

Rossi, 1953 – Rossi E. Elenco dei manoscritti turchi della Biblioteca Vaticana [Catalogue of the Turkish Manuscripts of the Vatican Library]. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1953. XXII. 415 p.

Tisserant, 1924 – Tisserant, E. Inventaire sommaire des manuscrits arabes du fonds Borgia à la Bibliothèque Vaticana [A Summary Inventory of the Arabic Manuscripts of the Borgia Collection in the Vatican Library]. // Miscellanea Francesco Ehrle: scritti di storia e paleografia pubblicati sotto gli auspici di S. S. Pio XI in occasione dell'ottantesimo natalizio dell'E.mo Cardinale Francesco Ehrle. Vol. V: Biblioteca ed Archivio Vaticano. Biblioteche diverse. Roma: Biblioteca Apostolica Vaticana. P. 1–34 (Studi e Testi, 41).

Wassaf al-Hazrat, 1328 – Abdallah ibn Fadlallah Shirazi. Tajziyat al-amsar wa tazjiyat al-a'sar («Razdelenie stran i techenie epoh»), takzhe izvestnoe kak Tarikh-i Wassaf «Istoriya Vassafa» [The Division of Lands and the Passage of Ages; also known as Wassaf's History]. Bombej, 1853. Okolo 728 h. / 1328. 5 vols.

Abuseitova, 2019 – Abuseitova M.H., SHajmardanova N.ZH., Tabynbaeva Z.S. Arhivnye fondy bibliotek i muzeev Francii po istorii i kul'ture Velikoj stepi [Archival Collections of French Libraries and Museums on the History and Culture of the Great Steppe]. «Shygys», №1. 2019. S. 30-34.

Amirbekova, Sarkytkan, Dyusenov, 2026 – Amirbekova S.K., Sarkytkan K., Dyusenov B. Istoriko-geograficheskie svedeniya o Horezme i Maverennahre v knige «Takvim al'-buldan» Abu al'-Fidy: na osnove materialam Vatikanskoy versii [Historical and Geographical Information on Khwarazm and Transoxiana in Abu al-Fida's "A Survey of the Countries": Based on the Vatican Version]. Tom 18 № 2 (2026): KAZAHSTANSKOE VOSTOKOVEDENIE Cc.118-135. DOI: <https://doi.org/10.63051/kos.2026.2.118%20>

Amirbekova. Masimhanuly, Begimbaeva, 2025 – Amirbekova S.K. Masimhanuly D. Begimbaeva A.K. MAVERANNAHR I HOREZM V TRUDAH ARABSKIH GEOGRAFOV: ISTORIOGRAFICHESKIY ANALIZ ZAPADNYH ISSLEDOVANIY [Transoxiana and Khwarazm in the Works of Arab Geographers: A Historiographical Analysis of Western Scholarship]. «Qazaqstan shygystanuy» gylimi zhurnaly № 4, tom 16, Cc.22-38. Almaty, 2025zh. DOI <https://doi.org/10.63051/kos.2025.4.22>

¹Әмірбекова С.К. ²Жомарт Е. ³Бегімбаева А.К.

^{1,2} Р.Б.Сүлейменов атындағы Шығыстану институты, Алматы, Қазақстан

³«Ғылым ордасы» РГП Орталық ғылыми кітапхана

E-mail: ¹sagynysh.amirbekova@mail.ru, ²kurmanbayeva.ks@gmail.com,

³begimbaevaakmaral939@gmail.com

ВАТИКАННЫҢ АРАБ-ПАРСЫ ҚОЛЖАЗБАЛАРЫ

Аңдатпа. Мақалада Ватикан апостолдық кітапханасының араб-парсы қолжазбалар қоры ортағасырлық Қазақстанның, Орталық Азия мен Иранның тарихы және тарихи географиясы жөніндегі аса маңызды жазба деректер кешені ретінде қарастырылады. Зерттеудің мақсаты – орта ғасырлардағы саяси, этномәдени және әлеуметтік-экономикалық үдерістерді қалпына келтірудегі Ватикан кітапханасында сақталған араб және парсы қолжазбаларының деректанулық маңызын анықтау. Осы мақсатқа жету үшін мынадай міндеттер қойылды: Ватикан апостолдық кітапханасының араб-парсы қорының қалыптасуы мен жүйеленуінің негізгі кезеңдерін зерделеу; қолжазбалардағы аймақтың қалалары, сауда жолдары, мемлекеттері, тайпалары мен халықтары туралы мәліметтерді анықтау; жекелеген тарихи және географиялық шығармалардың ақпараттық әлеуетін бағалау. Мақаланың ғылыми жаңалығы Ватикан апостолдық кітапханасының араб және парсы қолжазбаларын Қазақстан мен Орталық Азияның тарихы мен географиясы жөніндегі бірін-бірі толықтыратын деректер кешені ретінде жан-жақты қарастырудан көрінеді. Зерттеудің әдіснамалық негізін тарихи-салыстырмалы

және мәтінтанулық әдістер, сондай-ақ деректанулық және салыстырмалы-географиялық талдау тәсілдері құрады. Аталған әдістерді қолдану әртүрлі авторлардың мәліметтерін салыстыруға, қолжазба дәстүрінің ерекшеліктерін анықтауға және шығармалардағы деректердің шынайылық дәрежесін бағалауға мүмкіндік берді. Зерттеу нәтижесінде араб-парсы қолжазбаларында Хорезм, Мауараннахр, Дешті Қыпшақ, Моңғол империясы, Хулагуидтер мемлекеті және Моғолстан туралы құнды мәліметтер бар екені анықталды. Бұл деректерді кешенді түрде зерттеу Еуразия халықтарының тарихи географиясын, саяси тарихын және этномәдени байланыстарын нақтылауға мүмкіндік береді.

Алғыс: Мақала Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігінің «Ватиканның және Батыс Еуропа елдерінің жаңа құнды материалдары бойынша Түркі әлемінің ерте және ортағасырлық тарихы мен мәдениеті» (BR24993132) тақырыбындағы бағдарламалық-нысаналы гранттық қаржыландыру жобасын іске асыру шеңберінде дайындалды.

Кілт сөздер: Ватикан апостолдық кітапханасы, араб қолжазбалары, парсы қолжазбалары, тарихи география, деректану.

¹ Amirkbekova S.K., ² Kurmanbayeva K.S., ³ Begimbayeva A.K.

^{1,2} R.B. Suleimenov Institute of Oriental Studies, Almaty, Kazakhstan.

³ Central Scientific Library of the RSE «Gylym Ordasy»

E-mail: ¹sagynysh.amirkbekova@mail.ru, ²kurmanbayeva.ks@gmail.com,

³beginbaevaakmaral939@gmail.com

THE VATICAN'S ARABIC AND PERSIAN MANUSCRIPT COLLECTIONS

Abstract. This article examines the Arabic and Persian manuscript collections of the Vatican Apostolic Library as an important body of written sources on the history and historical geography of medieval Kazakhstan, Central Asia, and Iran. The purpose of the study is to determine the value of the Arabic and Persian manuscripts preserved in the Vatican as historical sources for reconstructing the political, ethnocultural, and socioeconomic processes that took place during the Middle Ages. To achieve this purpose, the study addresses the following objectives: to trace the principal stages in the formation and systematization of the Arabic and Persian collections of the Vatican Apostolic Library; to identify information contained in the manuscripts concerning the cities, trade routes, states, tribes, and peoples of the region; and to assess the informational potential of individual historical and geographical works. The scholarly novelty of the article lies in its comprehensive examination of the Arabic and Persian manuscripts of the Vatican Apostolic Library as a mutually complementary body of sources on the history and geography of Kazakhstan and Central Asia. The methodological framework of the study comprises the historical-comparative and textual methods, as well as source-critical and comparative-geographical analysis. The application of these methods made it possible to compare the accounts of different authors, identify the distinctive features of the manuscript tradition, and assess the reliability of the information contained in the works. The study concludes that the Arabic and Persian manuscripts contain valuable information about Khwarazm, Transoxiana, Dasht-i Qipchaq, the Mongol Empire, the Ilkhanate, and Moghulistan. A comprehensive examination of these sources contributes to a more accurate understanding of the historical geography, political history, and ethnocultural relations of the peoples of Eurasia.

Acknowledgments: The article was prepared within the framework of the program-targeted funding of the project of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan “Early and Medieval History and Culture of the Turkic World Based on New Valuable Materials from the Vatican and Western European Countries” (Grant No. BR24993132).

Keywords: Vatican Apostolic Library, Arabic manuscripts, Persian manuscripts, historical geography, source studies.

Авторлар туралы мәлімет:

Сағыныш Көпенқызы Әмірбекова – PhD, Р.Б.Сүлейменов атындағы Шығыстану институты, бас директордың жалпы мәселелер бойынша орынбасары, Алматы, Қазақстан

Жомарт Ертай – ҚР ҒЖБМ ҒК Р.Б. Сүлейменов атындағы Шығыстану институтының ғылыми қызметкері, гуманитарлық ғылымдар магистрі, Алматы, Қазақстан

Ақмарал Каденқызы Бегімбаева – «Ғылым ордасы» РГП Орталық ғылыми кітапхананың Ақпараттық ресурстармен қамтамасыз ету және кітап қорын насихаттау бөлімінің басшысы

Сведения об авторах:

Амирбекова Сағыныш Копеновна – PhD, заместитель директора по общим вопросам, Институт востоковедения имени Р.Б.Сүлейменова, Алматы, Казахстан,

Жомарт Ертай – научный сотрудник Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, магистр гуманитарных наук, Алматы, Казахстан

Бегимбаева Акмарал Каденовна – начальник отдела обеспечения информационными ресурсами и пропаганда книжного фонда Центральной научной библиотеки РГП «Ғылым ордасы»

Information about authors:

Sagynysh Kopenovna Amirbekova – PhD, Deputy Director for General Affairs, R.B. Suleimenov Institute of Oriental Studies, Almaty, Kazakhstan

Zhomart Ertai – researcher of the R.B. Suleimenov Institute of Oriental Studies of the Committee of Science of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan, Master of Humanities, Almaty, Kazakhstan

Begimbayeva Akmaral Kadenovna – Head of the Department for Information Resources Support and Promotion of the Book Collection of the Central Scientific Library of the RSE «Gylym Ordasy»

*Келін түсті 17 маусым 2026 жыл
Қабылданды 15 тамыз 2026 жыл*